

APPROCHES PLURILINGUES DE L'ÉCOLE À L'UNIVERSITÉ :

expériences, appropriations, ressources et formation des enseignant-es

Comité scientifique
et d'organisation :

Christophe Beaufils
Christophe Beaufils
Nancy Bekki
Myrtille Chou
Nancy Chou
Claudine Garcia-Debanq
Rafael Garcia-Debanq
Christine Langlois de la Chapelle
Isabelle Pless

Guten Tag!
Adishars!
Hello! Bonjour!
Bom dia! Hola!
Buongiorno!
今日は



Benji.

Entrée libre et gratuite

Merci de signer votre présence en vous rendant sur
<https://www.recherche.univ-toulouse.fr/compalanguages-2021>

Toulouse

Mercredi 20 octobre

INSPÉ St-Agnès

Jeudi 21

Université Toulouse - Jean Jaurès
Maison de la Recherche, Arrphi F417

2021

Nos invité.es

Isabelle AUBRY
Pr. Université Paul Sabatier (Université
de Toulouse) (ISAT) (UMR 5175)
Pr. Université Toulouse
Christine LANGLOIS
Pr. Université Jean Jaurès (Université
de Toulouse) (UMR 5175)
MCF Université Jean Jaurès (Université
de Toulouse) (UMR 5175)
MCF Université Jean Jaurès (Université
de Toulouse) (UMR 5175)

Contact

Christophe Beaufils
christophe.beaufils@univ-toulouse.fr

Pratiques de formateur·rice·s en didactique des langues-cultures en Master MEEF 1^{er} degré : l'exemple du *drama*

Doctorant : *Christophe BEAUFILS*

Directrice de thèse : *Claudine GARCIA-DEBANQ,*
Université Toulouse 2 Jean Jaurès, Laboratoire CLLE, UMR 5263

1.1. Du changement de paradigme d'une approche cumulative à une approche compréhensive ...

CONFÉRENCE DE CONSENSUS

DE LA DÉCOUVERTE À
L'APPROPRIATION DES LANGUES
VIVANTES ÉTRANGÈRES

COMMENT L'ÉCOLE PEUT-ELLE MIEUX
ACCOMPAGNER LES ÉLÈVES ?

NOTES DES EXPERTS

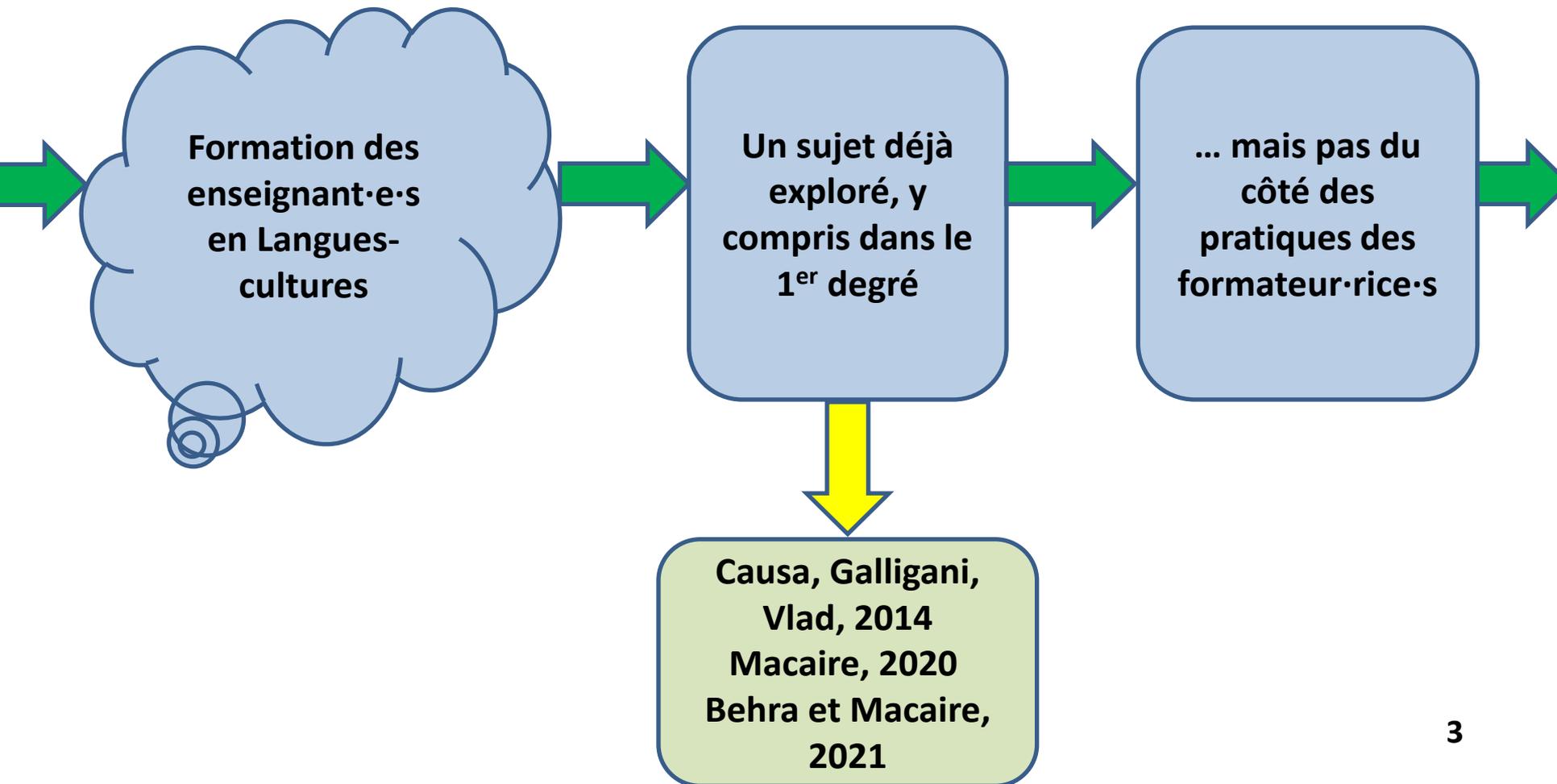
Avril 2019



Changement de
paradigme =
difficulté chez les
étudiant·e·s et les
formateur·rice·s

« une conception des langues-cultures qui prend en compte les univers personnels des apprenants, leur histoire et leur parcours tant social que scolaire dans une combinaison, une articulation des langues-cultures en contact. Cette approche davantage holistique donne aux langues un statut d'importance identique entre elles. » (Behra et Macaire, 2021 : 1)

1.2. ... aux pratiques des formateur·rice·s en didactique des langues-cultures dans le premier degré ...



1.3. Questions de recherche

**La mise en activité
des objets de
formation par les
formateur·rice·s**

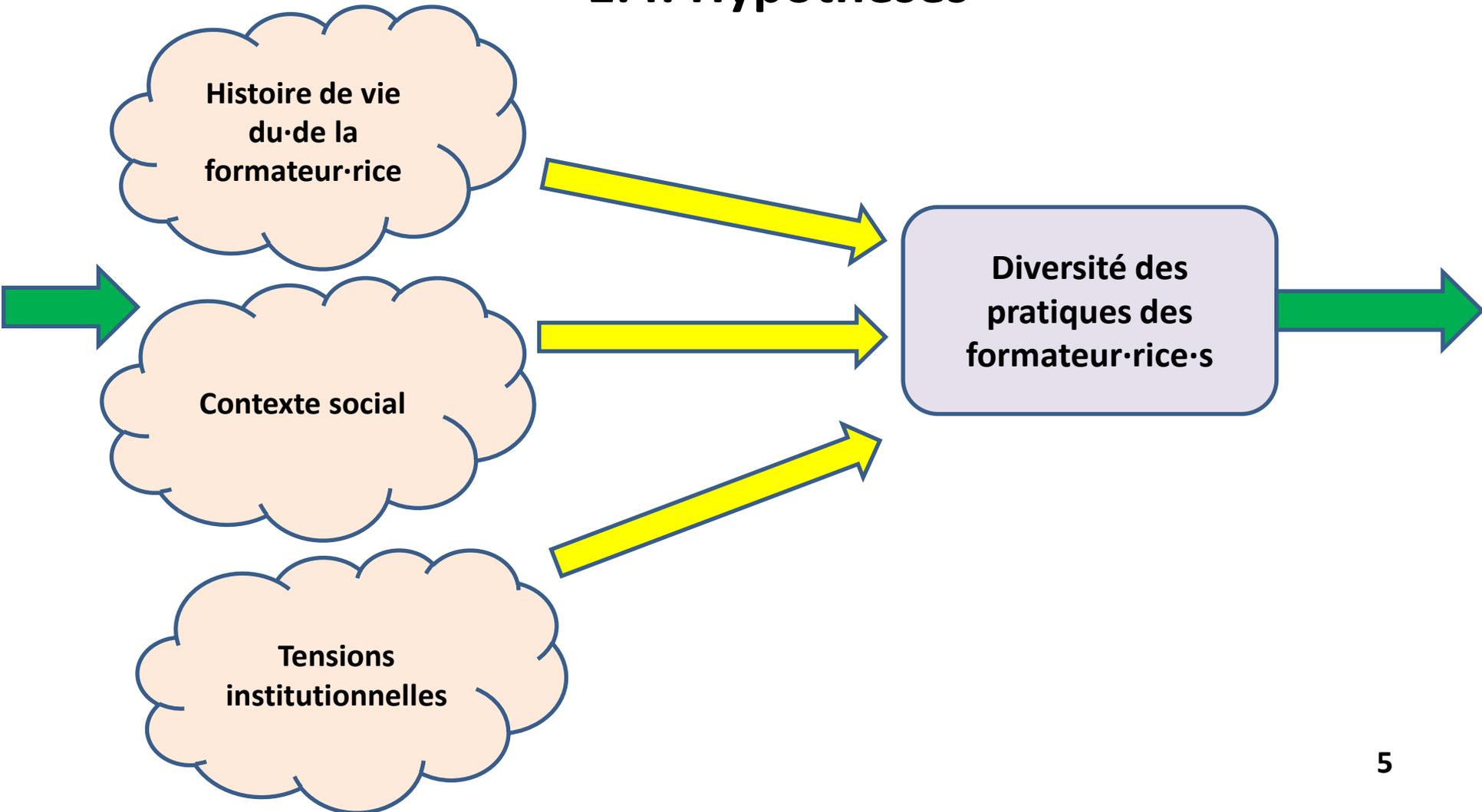
**Analyser les pratiques
des formateur·rice·s
en didactique des
langues-cultures
à l'école primaire**

**Les langues
mobilisées en
formation ?**

**Les activités de
formation mises en
œuvre et la place des
mises en situation ?**

**Les formes sociales
de travail ?**

1.4. Hypothèses



1.5. Le choix d'un objet de formation

« En didactique des langues, le drama (du verbe grec "drao" agir, faire, accomplir) renvoie à l'expression du corps et à la mise en acte de situations fictives que les comédiens utilisent pour s'entraîner et développer leur jeu d'acteur. Il permet d'explorer corporellement des fictions en lien avec des connaissances et des compétences langagières des programmes. »
(Aden, 2015 : 425).

Drama

Maley et Duff, 1978
Way, 1983
Heathcote, 1994
Schewe, 1993
Sting, 2012
Schmidt, 2006
Aden, 2013
Eschenauer, 2014
Aden et Eschenauer, 2020
Privas-Bréauté, 2020

drama

mouvement créativité
empathie neurones-miroirs émotions
translangageance translangager
jeu-théâtral cognition-incarnée énonciation
pratiques-théâtrales gestes mimiques
expérience-corporelle
Dramapädagogik postures
médiation
langues

Énaction

Varela et al., 1993

Neurones miroirs

Rizzolatti et Sinigaglia, 2007

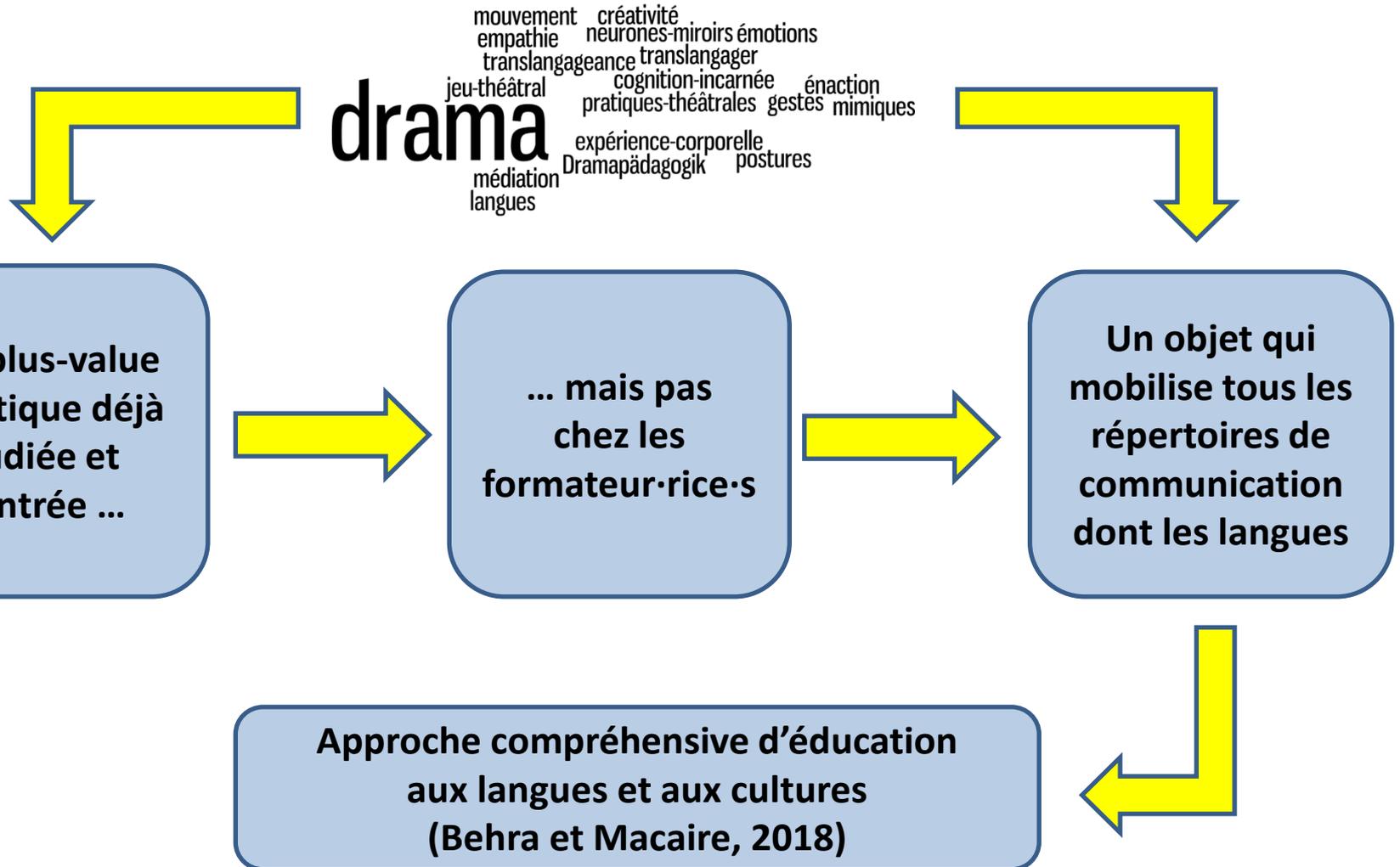
Empathie

Thirioux et Berthoz, 2010

Cognition incarnée

Versace et al., 2018

1.5. Le choix d'un objet de formation



2.1. Principes de construction de l'ingénierie didactique (Artigue, 2002) autour du *drama*

1

Définition du *drama* (Aden, 2015)

2

Deux extraits d'articles de recherche:

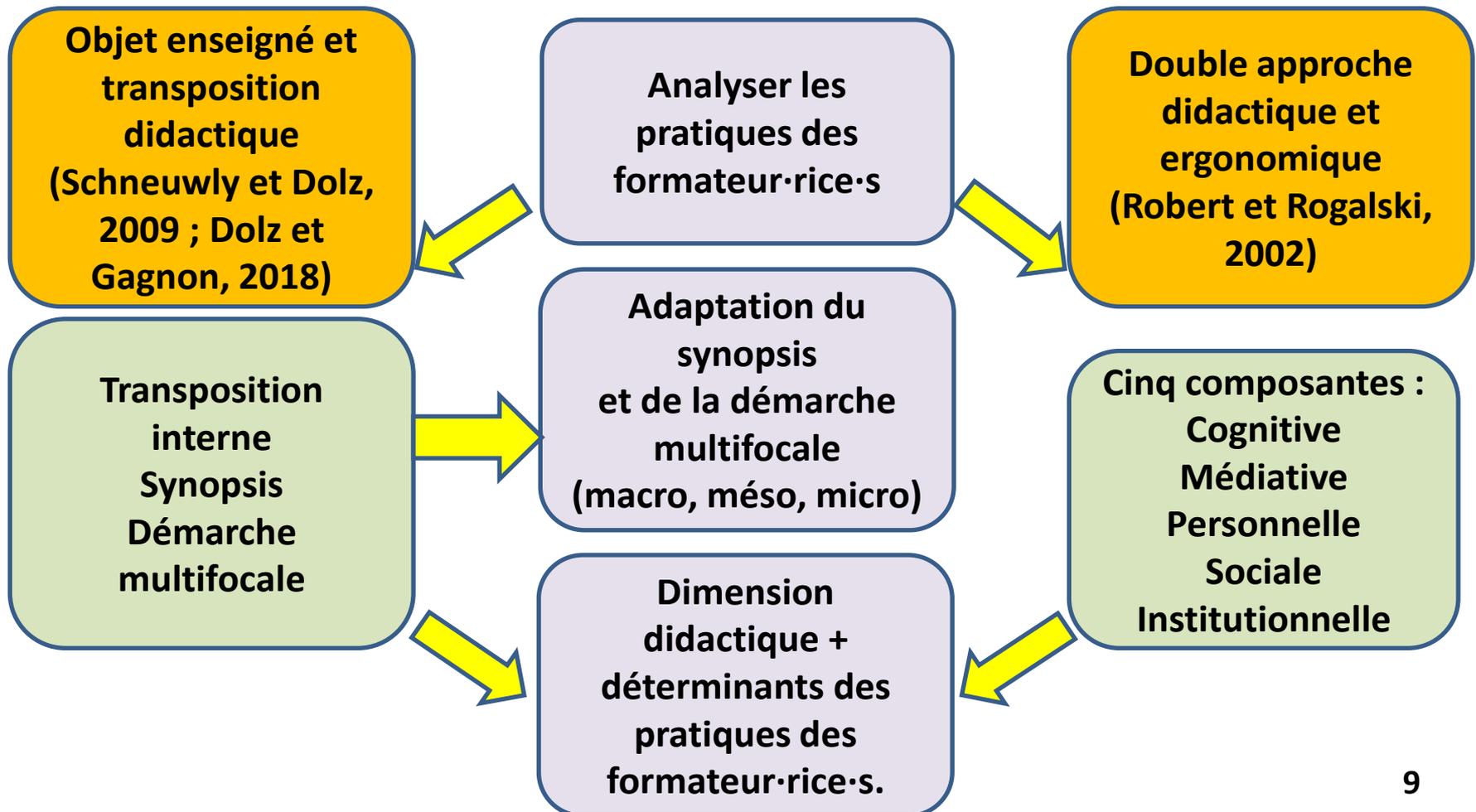
- Schmidt, P. (2006). Le théâtre comme art d'apprentissage de la langue étrangère. *Spirale. Revue de recherches en éducation*, n°38. pp. 93-109.
- Aden, J. (2013). De la langue en mouvement à la parole vivante : théâtre et didactique des langues. *Langages 2013/4 N° 192*. Paris : Armand Colin. pp.101-110.

3

Exemples d'activités autour du *drama* en LV (le jeu du miroir, jeux de connaissance, la valise des sentiments, la maison des émotions, la dramatisation d'un album ...)



2.2. Le croisement de deux modèles théoriques pour analyser les pratiques des formateur·rice·s



**3. Six séances
de formation sur le *drama*
filmées, intégralement
transcrites et
transformées en synopsis**

F1
Hispaniste
1^{er} degré
Temps complet

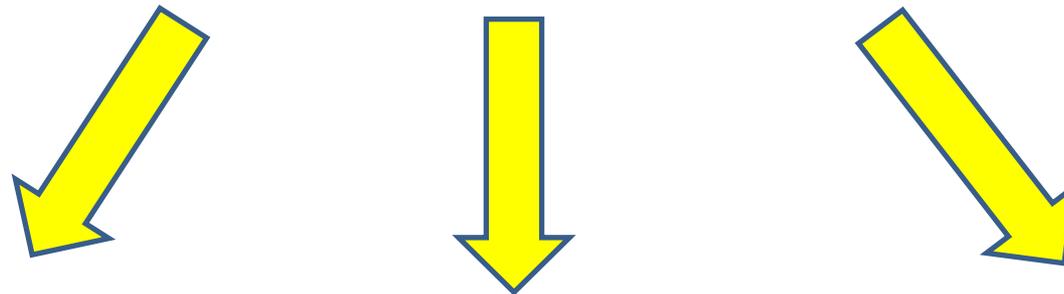
F2
Angliciste
2nd degré
Temps partagé

F3
Angliciste
2nd degré
Temps complet

F4
Germaniste
1^{er} degré
Temps complet

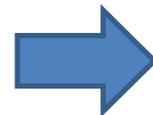
F5
Angliciste
2nd degré
Temps partagé

F6
Hispaniste
Universitaire
Temps complet



Niveau macro :

- temps et espaces de formation
- démarches mises en œuvre



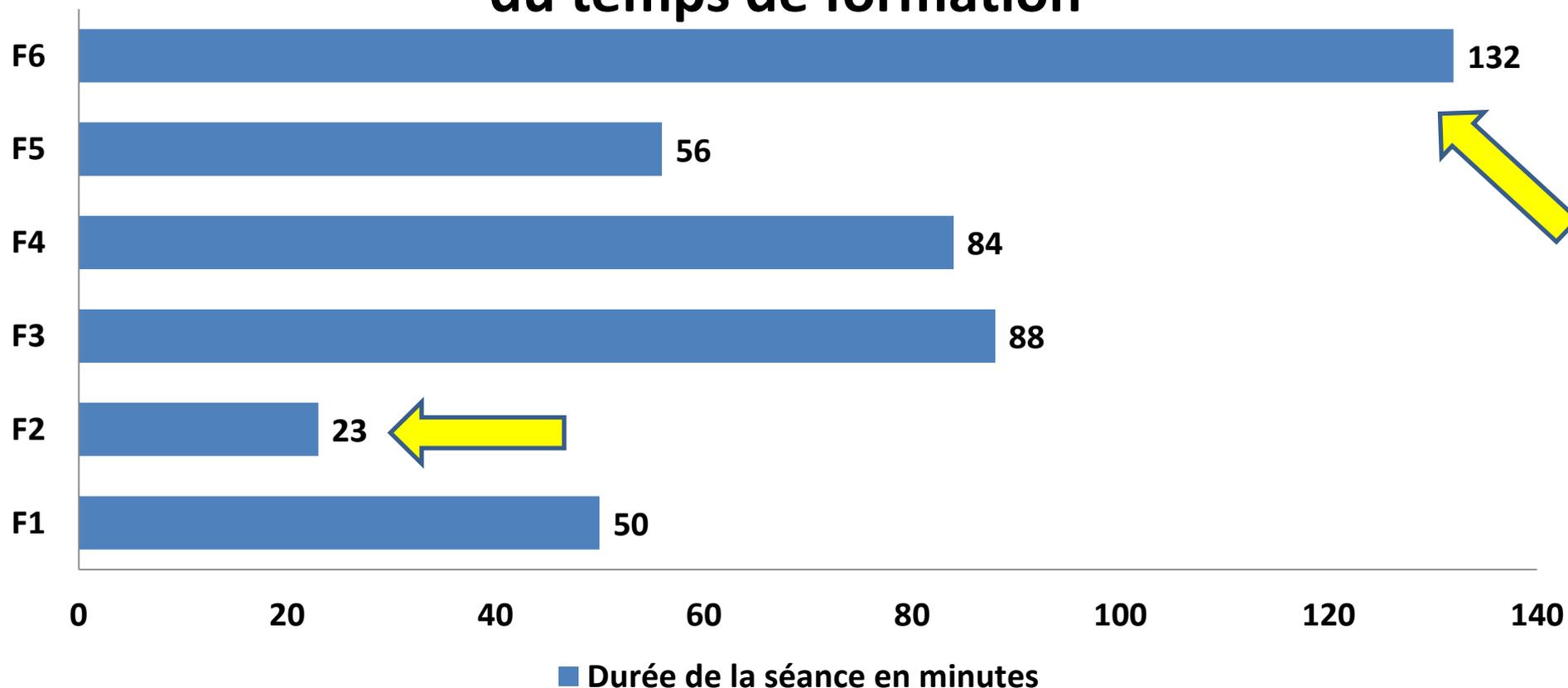
Niveau méso :
formes sociales de
travail (FST)



Niveau micro :
langues mobilisées
en formation

Temps de formation

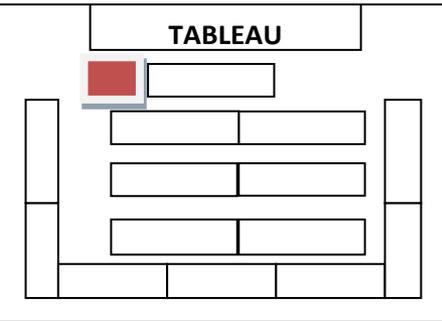
3.1. Des pratiques variées dans l'utilisation du temps de formation



F6 a consacré environ 5,7 fois plus de temps de formation au *drama* que F2.
L'écart-type de la distribution est d'environ 34,5 minutes.

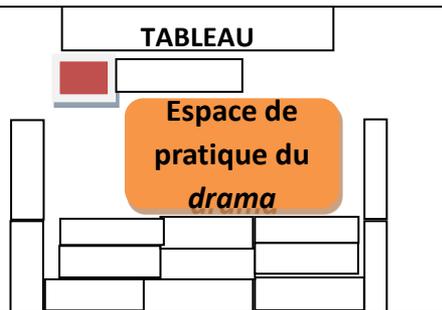
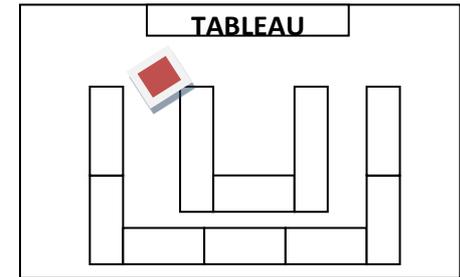
Espaces de formation

3.2. Un effet de la sédimentation des pratiques (Schneuwly et Dolz, 2009)



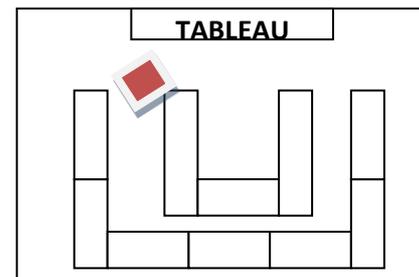
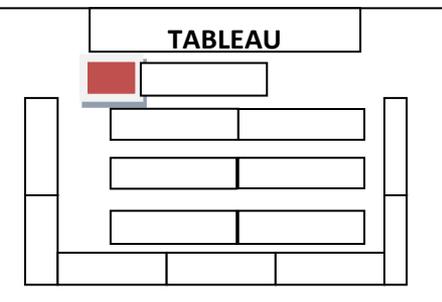
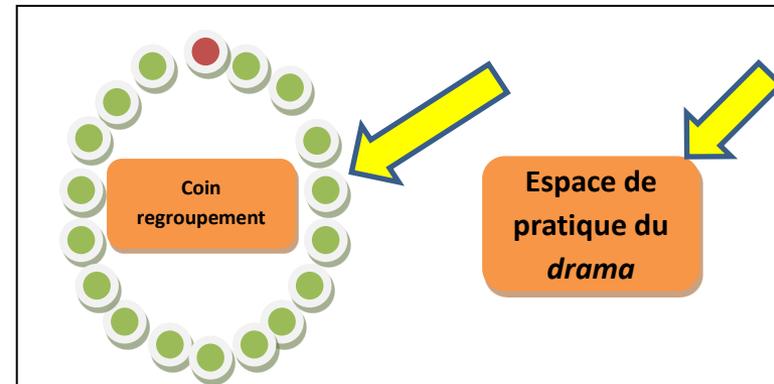
F1
Hispaniste
1^{er} degré
Temps complet
Durée séance :
50'

F4
Germaniste
1^{er} degré
Temps complet
Durée séance :
1h24'



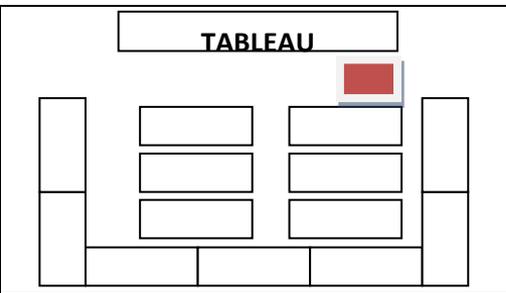
F1 et F4 = deux PE

- ⇒ Déplacements fréquents à l'école primaire
- ⇒ Modifications de l'organisation de l'espace de la salle de classe
- ⇒ F4 = ancienne enseignante en école maternelle

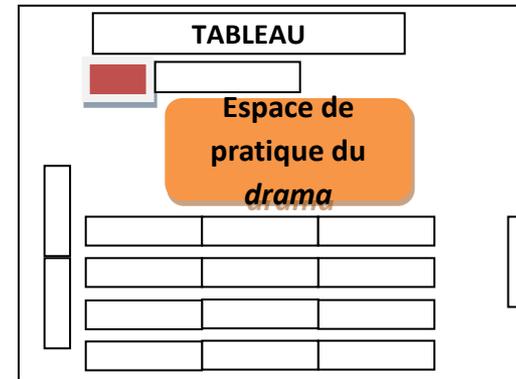


Espaces de formation

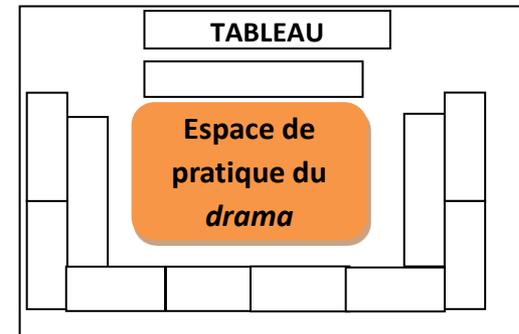
3.2. Un effet de la sédimentation des pratiques (Schneuwly et Dolz, 2009)



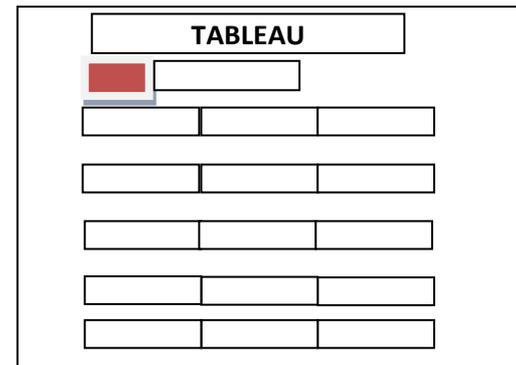
F2
Angliciste
2nd degré
Temps partagé
Durée séance :
23'



F5
Angliciste
2nd degré
Temps partagé
Durée séance :
56'



F3
Angliciste
2nd degré
Temps complet
Durée séance :
1h28'



F2 et F3

⇒ second degré = stabilité de la disposition des tables pendant la séance

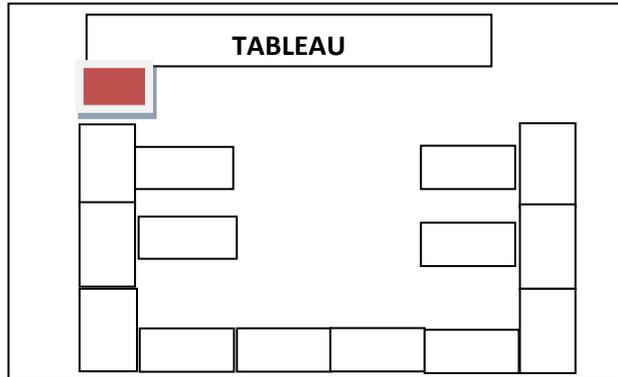
F5:

⇒ un espace de mise en pratique pour la partie kinesthésique

⇒ une présentation plus « magistrale » pour la partie en lien avec la LV.

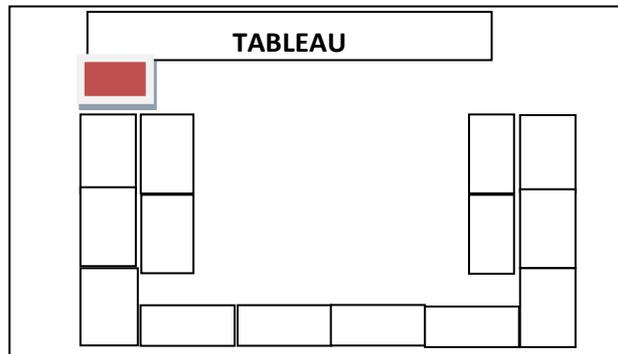
Espaces de formation

3.2. Un effet de la sédimentation des pratiques (Schneuwly et Dolz, 2009)

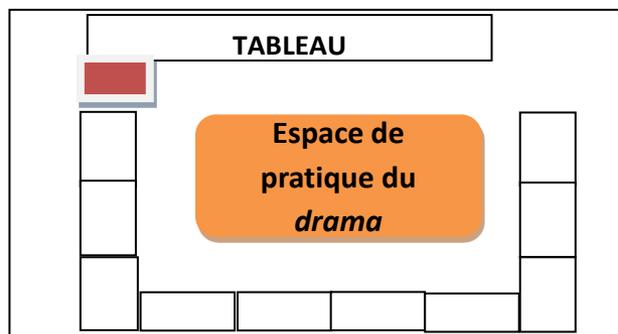


F6
Hispaniste
Universitaire
Temps complet
Durée séance :
2h12'

F6 = enseignante-chercheure +
membre d'une compagnie de
théâtre

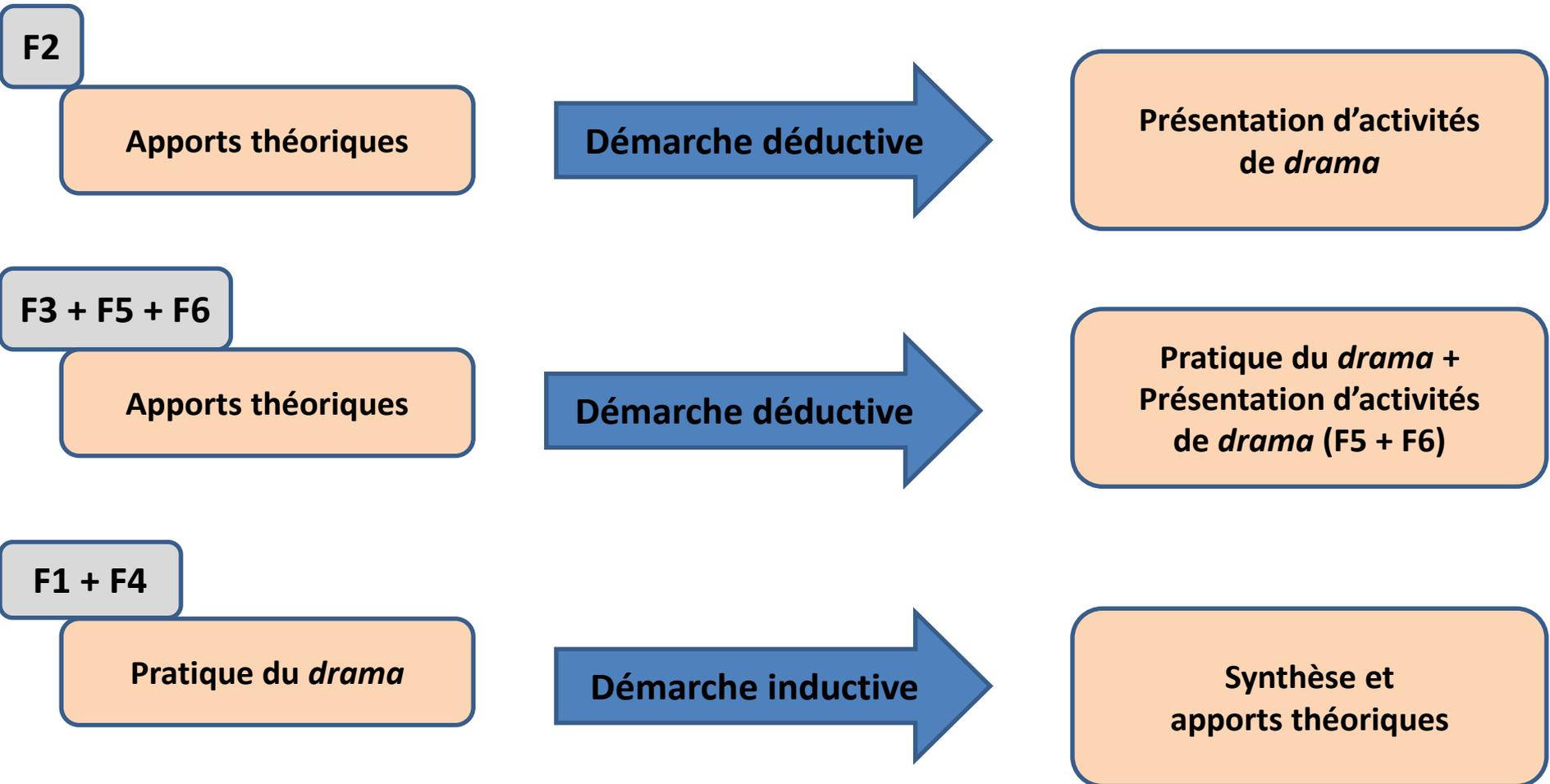


⇒ Construction théorique de l'objet
« *drama* »



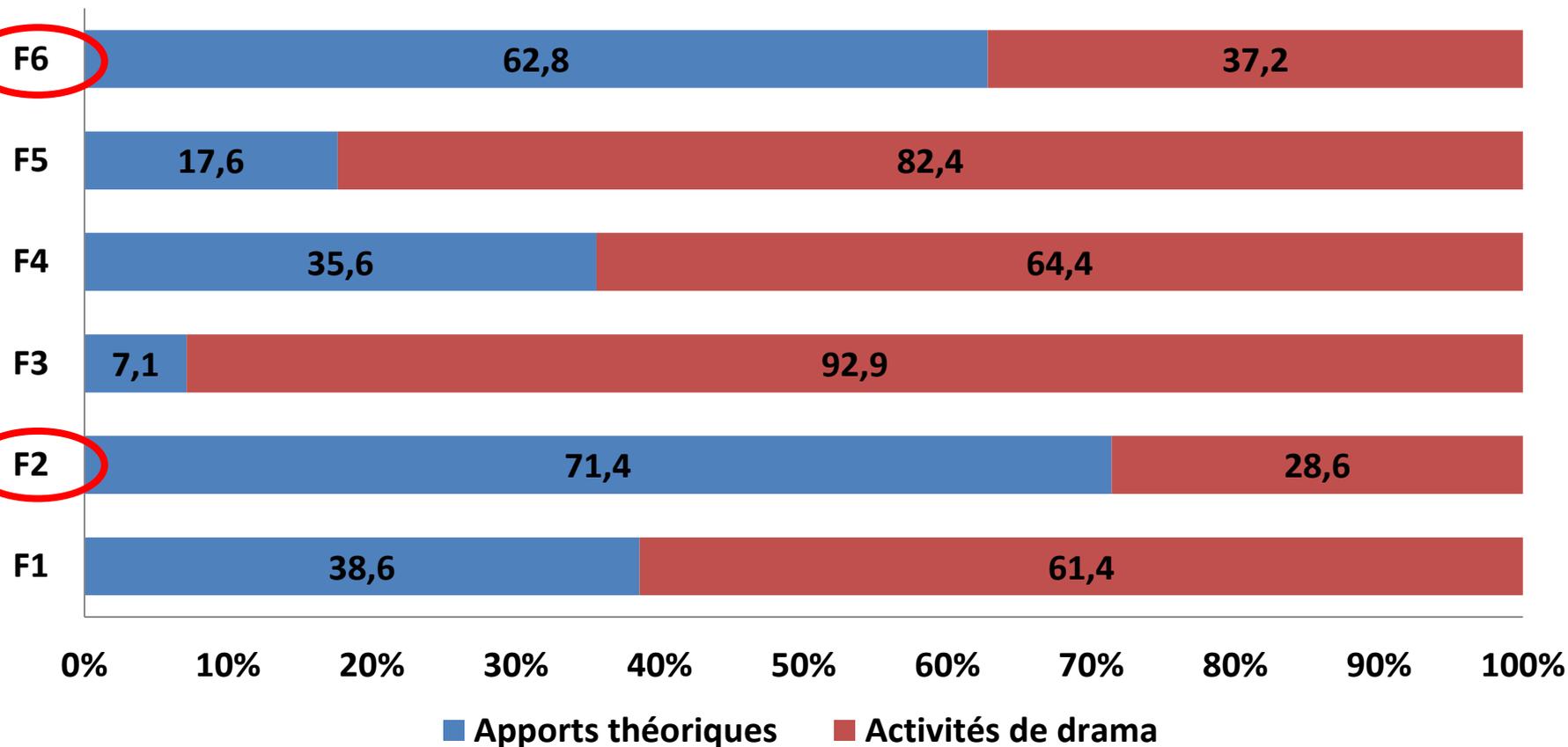
⇒ Mettre ses compétences de
pratique théâtrale au service de
la formation des PE.

3.3 Des choix différents dans la démarche mise en œuvre



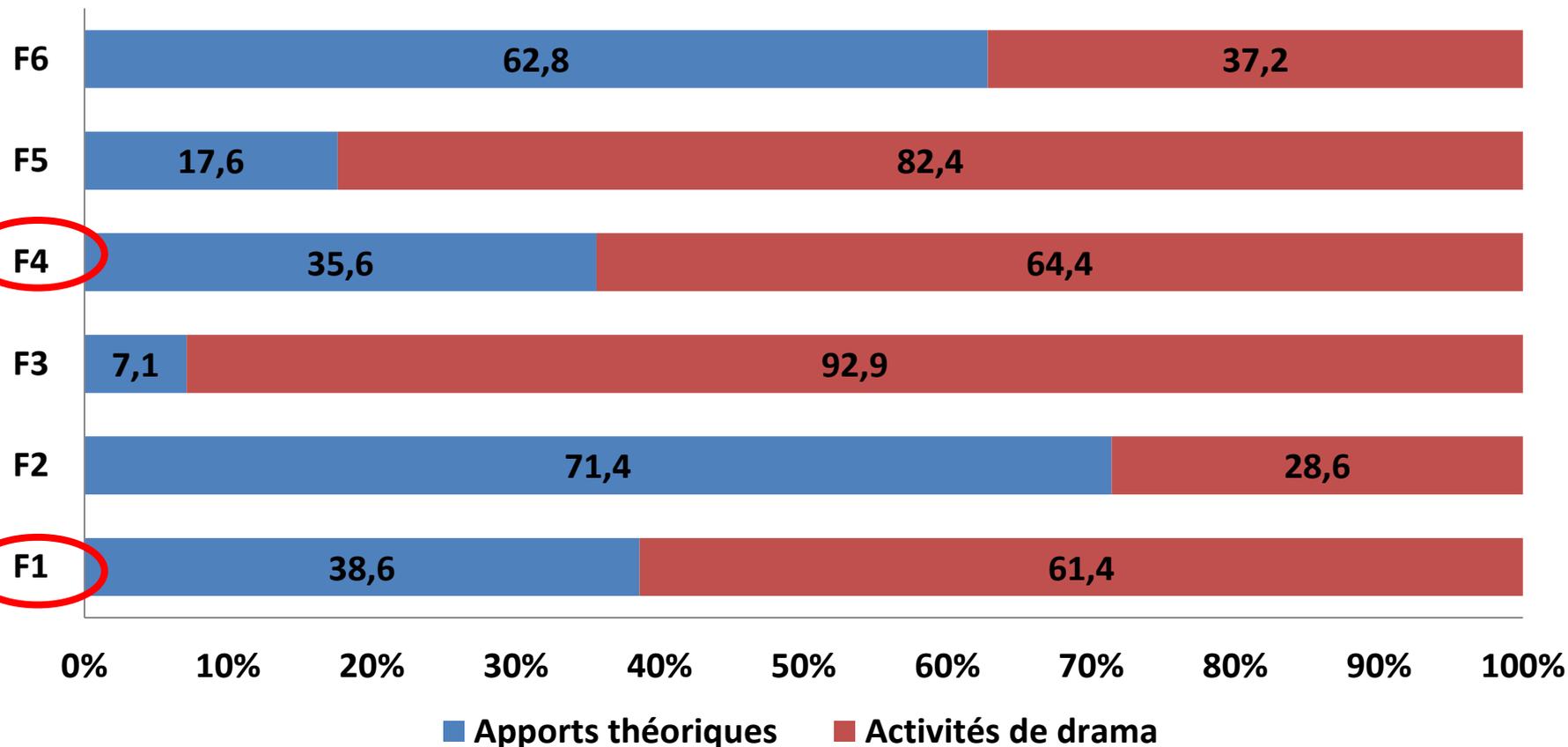
Démarches mises en œuvre

3.3 Des choix différents dans la démarche mise en œuvre



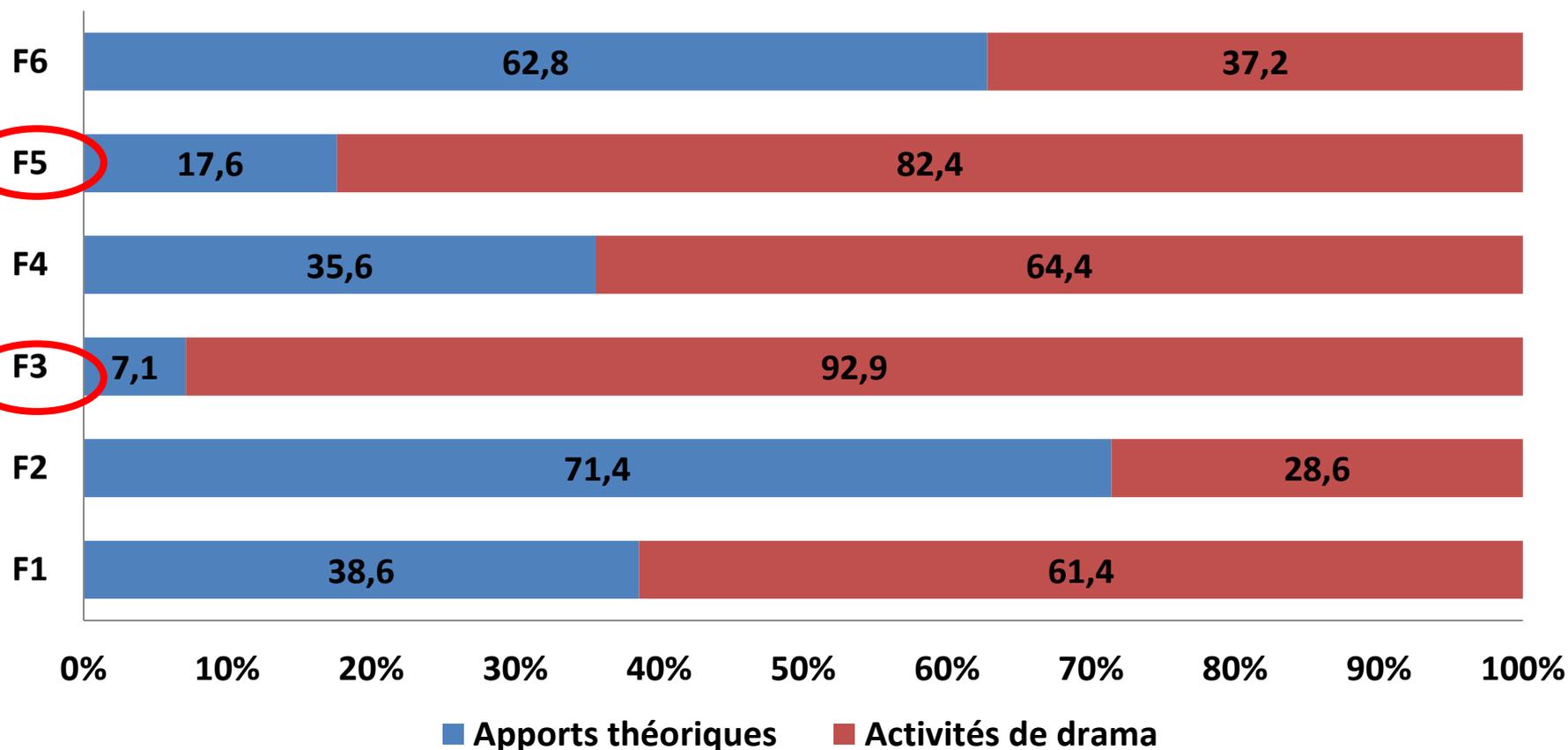
Démarches mises en œuvre

3.3 Des choix différents dans la démarche mise en œuvre



Démarches mises en œuvre

3.3 Des choix différents dans la démarche mise en œuvre



3.4. Une priorisation différente dans les formes sociales de travail (Schneuwly et al., 2006; Dolz et Gagnon, 2018)

M : cours magistral

Q : travail par démarche question-réponse

MC : mise en commun

I : travail individuel

G : travail en groupes

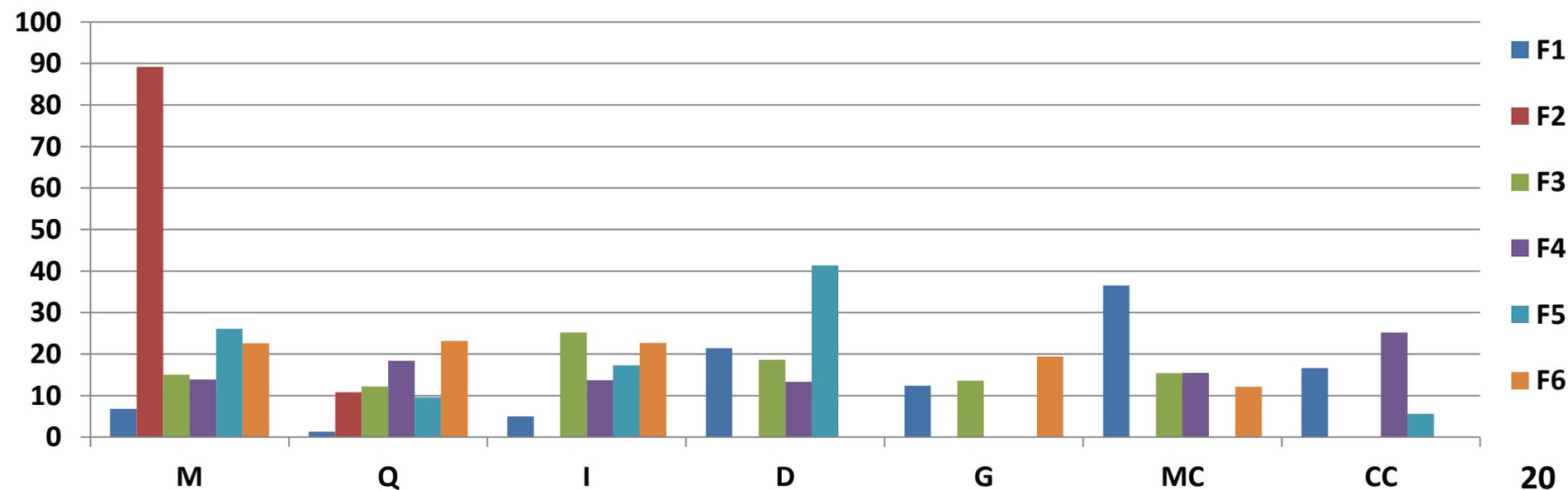
D : travail en dyades

CC : travail collectif mené en chœur

Formes sociales de travail

3.4. Une priorisation différente dans les FST

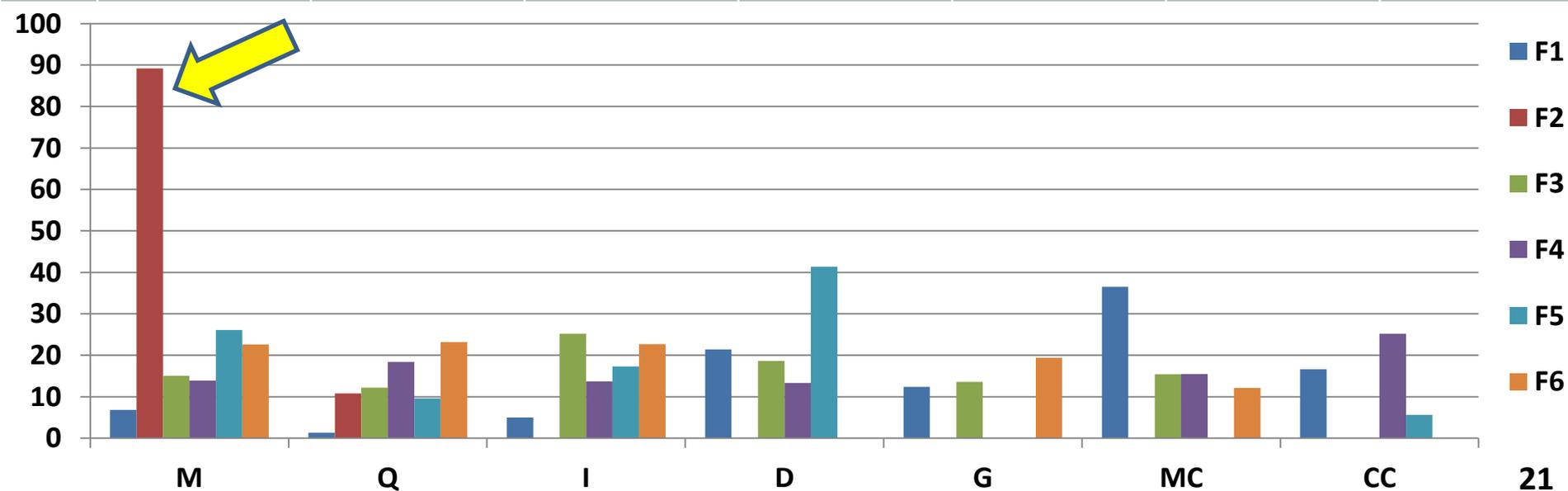
	Part des FST dans les séances de formation sur le <i>drama</i> (%)						
	M	Q	I	D	G	MC	CC
F1	6,8	1,3	5	21,4	12,4	36,5	16,6
F2	89,2	10,8	0	0	0	0	0
F3	15	12,2	25,2	18,6	13,6	15,4	0
F4	13,9	18,4	13,7	13,3	0	15,5	25,2
F5	26,1	9,6	17,3	41,4	0	0	5,6
F6	22,6	23,2	22,7	0	19,4	12,1	0



Formes sociales de travail

3.4. Une priorisation différente dans les FST

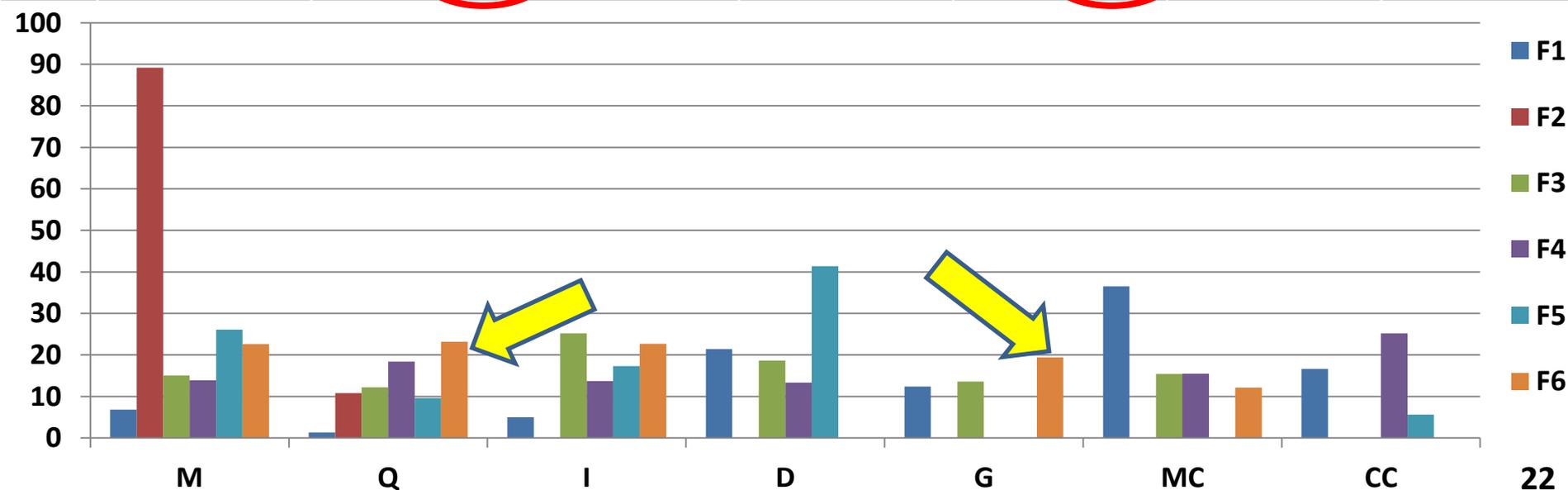
	Part des FST dans les séances de formation sur le <i>drama</i> (%)						
	M	Q	I	D	G	MC	CC
F1	6,8	1,3	5	21,4	12,4	36,5	16,6
F2	89,2	10,8	0	0	0	0	0
F3	15	12,2	25,2	18,6	13,6	15,4	0
F4	13,9	18,4	13,7	13,3	0	15,5	25,2
F5	26,1	9,6	17,3	41,4	0	0	5,6
F6	22,6	23,2	22,7	0	19,4	12,1	0



Formes sociales de travail

3.4. Une priorisation différente dans les FST

	Part des FST dans les séances de formation sur le <i>drama</i> (%)						
	M	Q	I	D	G	MC	CC
F1	6,8	1,3	5	21,4	12,4	36,5	16,6
F2	89,2	10,8	0	0	0	0	0
F3	15	12,2	25,2	18,6	13,6	15,4	0
F4	13,9	18,4	13,7	13,3	0	15,5	25,2
F5	26,1	9,6	17,3	41,4	0	0	5,6
F6	22,6	23,2	22,7	0	19,4	12,1	0

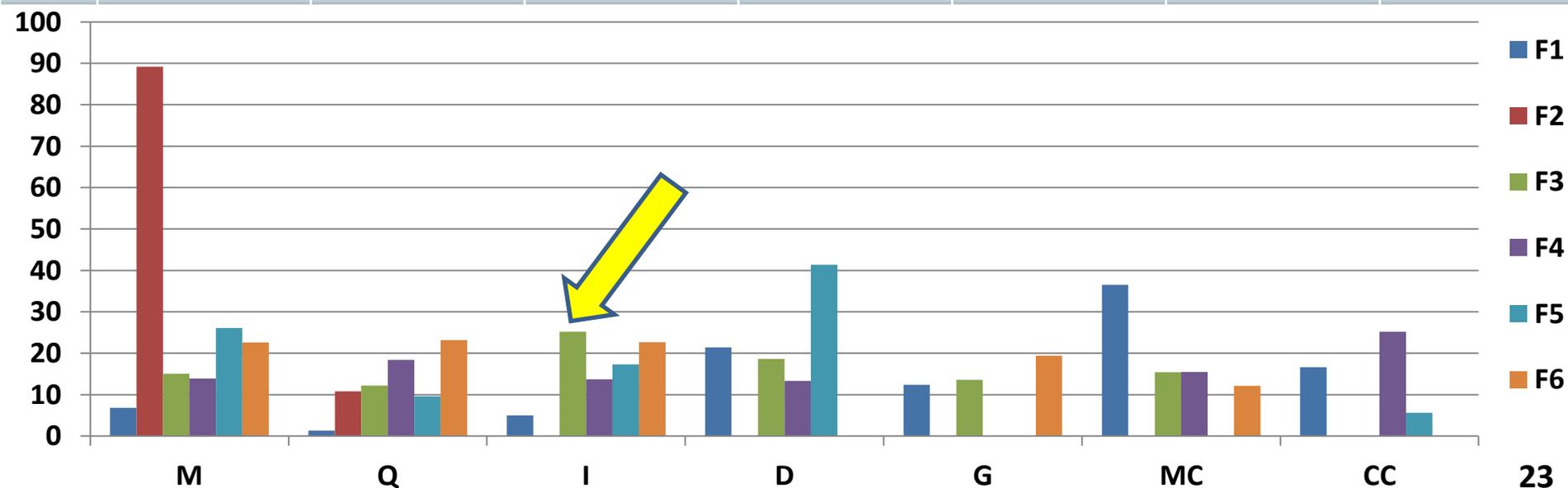


Formes sociales de travail

3.4. Une priorisation différente dans les FST

Part des FST dans les séances de formation sur le *drama* (%)

	M	Q	I	D	G	MC	CC
F1	6,8	1,3	5	21,4	12,4	36,5	16,6
F2	89,2	10,8	0	0	0	0	0
F3	15	12,2	25,2	18,6	13,6	15,4	0
F4	13,9	18,4	13,7	13,3	0	15,5	25,2
F5	26,1	9,6	17,3	41,4	0	0	5,6
F6	22,6	23,2	22,7	0	19,4	12,1	0

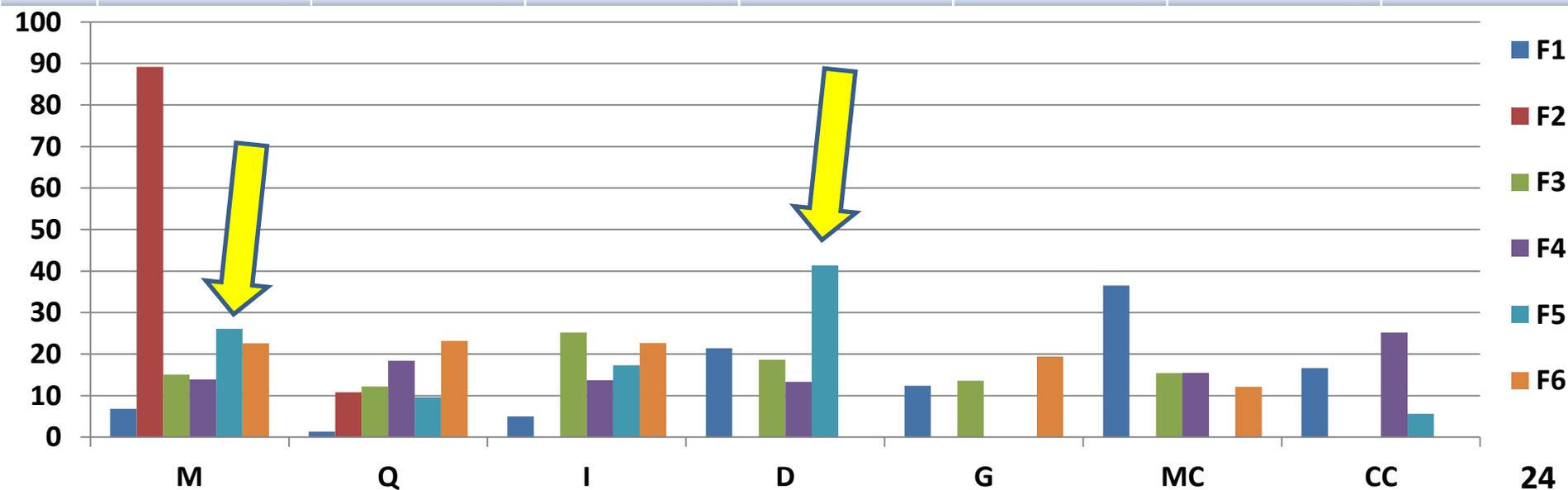


Formes sociales de travail

3.4. Une priorisation différente dans les FST

Part des FST dans les séances de formation sur le *drama* (%)

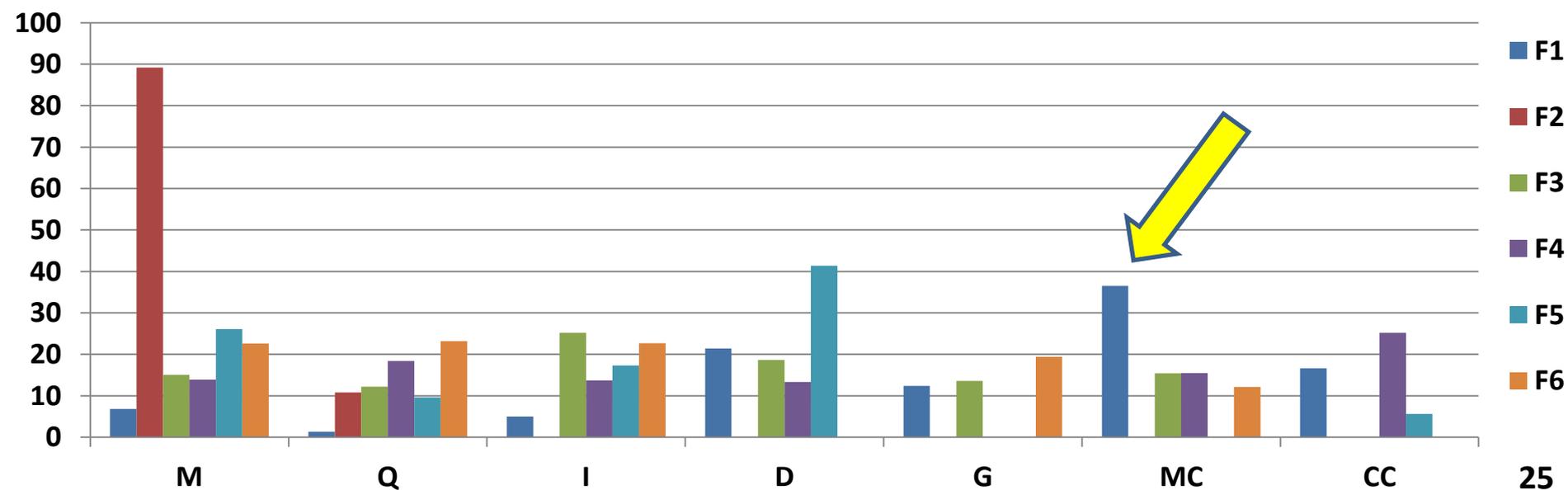
	M	Q	I	D	G	MC	CC
F1	6,8	1,3	5	21,4	12,4	36,5	16,6
F2	89,2	10,8	0	0	0	0	0
F3	15	12,2	25,2	18,6	13,6	15,4	0
F4	13,9	18,4	13,7	13,3	0	15,5	25,2
F5	26,1	9,6	17,3	41,4	0	0	5,6
F6	22,6	23,2	22,7	0	19,4	12,1	0



Formes sociales de travail

3.4. Une priorisation différente dans les FST

	Part des FST dans les séances de formation sur le <i>drama</i> (%)						
	M	Q	I	D	G	MC	CC
F1	6,8	1,3	5	21,4	12,4	36,5	16,6
F2	89,2	10,8	0	0	0	0	0
F3	15	12,2	25,2	18,6	13,6	15,4	0
F4	13,9	18,4	13,7	13,3	0	15,5	25,2
F5	26,1	9,6	17,3	41,4	0	0	5,6
F6	22,6	23,2	22,7	0	19,4	12,1	0

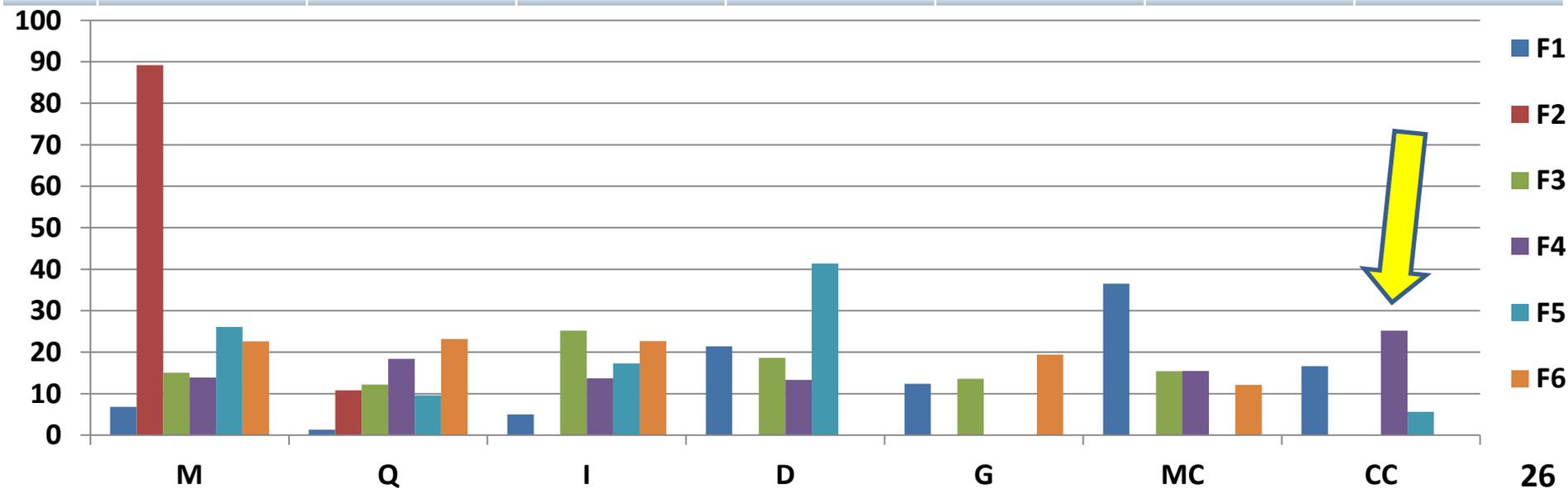


Formes sociales de travail

3.4. Une priorisation différente dans les FST

Part des FST dans les séances de formation sur le *drama* (%)

	M	Q	I	D	G	MC	CC
F1	6,8	1,3	5	21,4	12,4	36,5	16,6
F2	89,2	10,8	0	0	0	0	0
F3	15	12,2	25,2	18,6	13,6	15,4	0
F4	13,9	18,4	13,7	13,3	0	15,5	25,2
F5	26,1	9,6	17,3	41,4	0	0	5,6
F6	22,6	23,2	22,7	0	19,4	12,1	0



Contextualisation de l'étude	La mise en œuvre d'une ingénierie didactique	Analyse des séances de formation autour du <i>drama</i>
Langues mobilisées en formation		

3.5. Entre didactique de la LVE et didactique du plurilinguisme

	Langues mobilisées par le·la formateur·rice	Langues mobilisées par les étudiant·e·s
F1	allemand, anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol, français
F2	anglais, français	français
F3	anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol français
F4	allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, français	allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, portugais
F5	anglais, espagnol, français	espagnol, français
F6	anglais, espagnol, français	anglais, espagnol, français

Langues mobilisées en formation

3.5. Entre didactique de la LVE et didactique du plurilinguisme

	Langues mobilisées par le·la formateur·rice	Langues mobilisées par les étudiant·e·s
F1	allemand, anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol, français
F2	anglais, français	français
F3	anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol français
F4	allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, français	allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, portugais
F5	anglais, espagnol, français	espagnol, français
F6	anglais, espagnol, français	anglais, espagnol, français

Langues mobilisées en formation

3.5. Entre didactique de la LVE et didactique du plurilinguisme

	Langues mobilisées par le·la formateur·rice	Langues mobilisées par les étudiant·e·s
F1	allemand , anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol, français
F2	anglais, français	français
F3	anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol français
F4	allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, français	allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, portugais
F5	anglais, espagnol, français	espagnol, français
F6	anglais, espagnol, français	anglais, espagnol, français

Langues mobilisées en formation

3.5. Entre didactique de la LVE et didactique du plurilinguisme

	Langues mobilisées par le·la formateur·rice	Langues mobilisées par les étudiant·e·s
F1	allemand, anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol, français
F2	anglais, français	français
F3	anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol français
F4	allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, français	allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, portugais
F5	anglais, espagnol, français	espagnol, français
F6	anglais, espagnol, français	anglais, espagnol, français

Contextualisation de l'étude	La mise en œuvre d'une ingénierie didactique	Analyse des séances de formation autour du <i>drama</i>
Langues mobilisées en formation		

3.5. Entre didactique de la LVE et didactique du plurilinguisme

	Langues mobilisées par le-la formateur·rice	Langues mobilisées par les étudiant·e·s
F1	allemand, anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol, français
F2	anglais, français	français
F3	anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol français
F4	allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, français	allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, portugais
F5	anglais, espagnol, français	espagnol, français
F6	anglais, espagnol, français	anglais, espagnol, français

Contextualisation de l'étude	La mise en œuvre d'une ingénierie didactique	Analyse des séances de formation autour du <i>drama</i>
Langues mobilisées en formation		

3.5. Entre didactique de la LVE et didactique du plurilinguisme

	Langues mobilisées par le·la formateur·rice	Langues mobilisées par les étudiant·e·s
F1	allemand, anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol, français
F2	anglais, français	français
F3	anglais, espagnol, français	allemand, anglais, espagnol français
F4	allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, français	allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, portugais
F5	anglais, espagnol, français	espagnol, français
F6	anglais, espagnol, français	anglais, espagnol, français

Contextualisation de l'étude	La mise en œuvre d'une ingénierie didactique			Analyse des séances de formation autour du <i>drama</i>		
Langues mobilisées par le·la formateur·rice						
	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français	Accueil – Consignes – Bilan – Institutionnalisation					
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	“Bless you” Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

Langues mobilisées par le·la formateur·rice

3.5. Pour quoi chaque langue est-elle mobilisée ?

	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	"Bless you" Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

Langues mobilisées par le·la formateur·rice

3.5. Pour quoi chaque langue est-elle mobilisée ?

	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	"Bless you" Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

Langues mobilisées par le·la formateur·rice

3.5. Pour quoi chaque langue est-elle mobilisée ?

	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	"Bless you" Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

Langues mobilisées par le·la formateur·rice

3.5. Pour quoi chaque langue est-elle mobilisée ?

	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	"Bless you" Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

Langues mobilisées par le·la formateur·rice

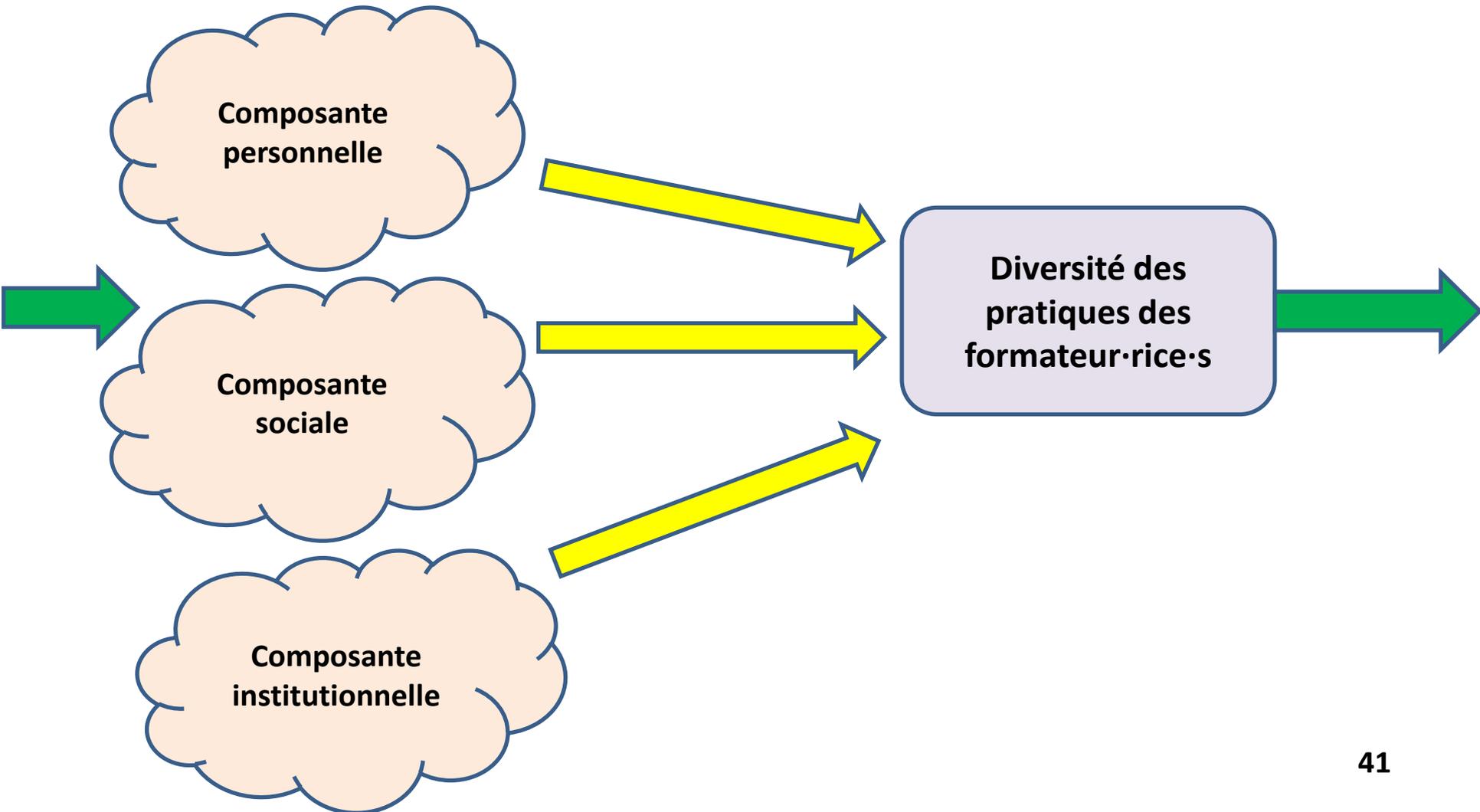
3.5. Pour quoi chaque langue est-elle mobilisée ?

	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	"Bless you" Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

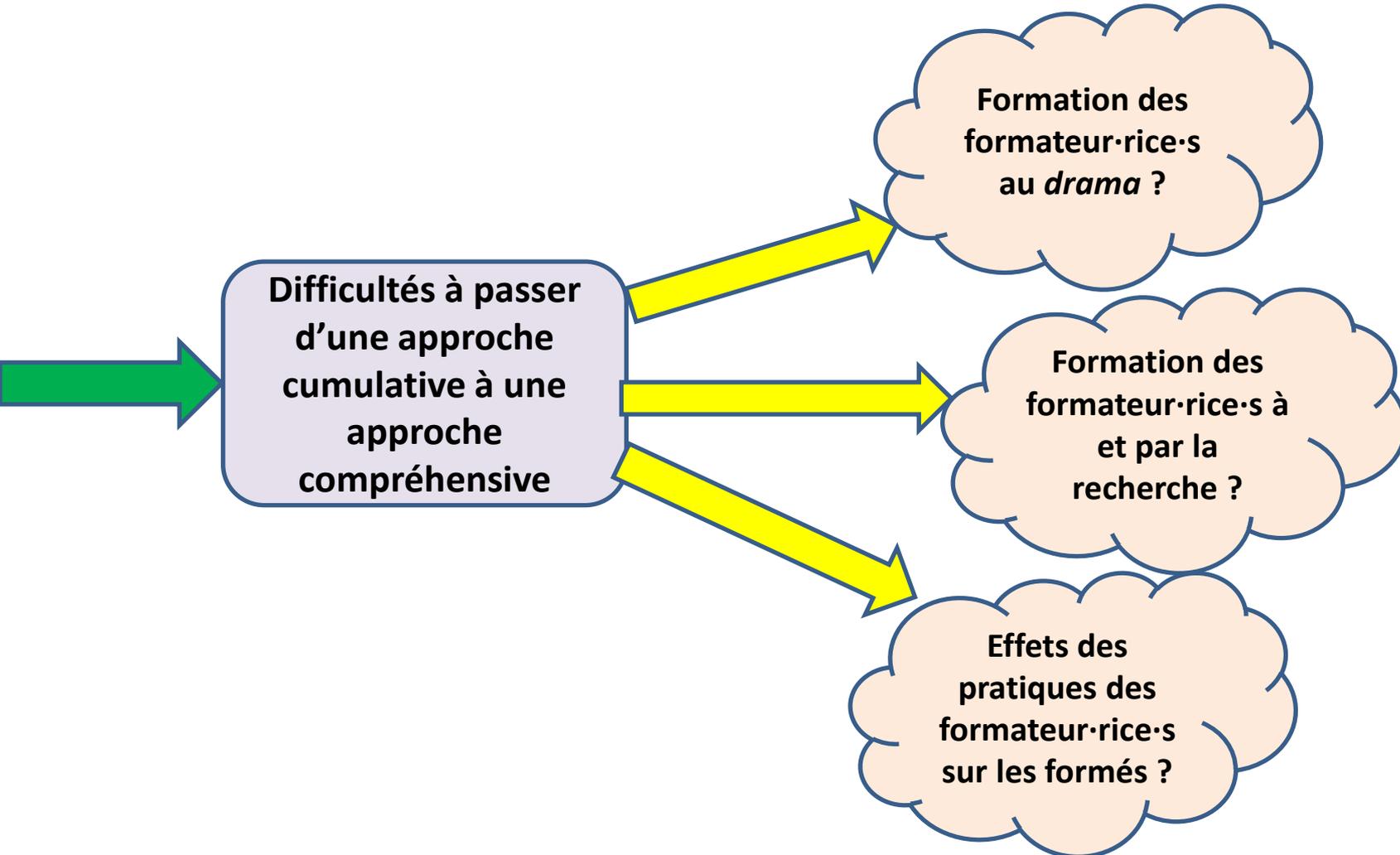
Contextualisation de l'étude	La mise en œuvre d'une ingénierie didactique			Analyse des séances de formation autour du <i>drama</i>		
Langues mobilisées par le·la formateur·rice						
	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français	Accueil – Consignes – Bilan – Institutionnalisation					
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	"Bless you" Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

Contextualisation de l'étude	La mise en œuvre d'une ingénierie didactique			Analyse des séances de formation autour du <i>drama</i>		
Langues mobilisées par le-la formateur-riche						
	F1	F2	F3	F4	F5	F6
Français	Accueil – Consignes – Bilan – Institutionnalisation					
Français					Activité	
Allemand	Activité Corriger Féliciter			Activités Féliciter		
Anglais	Activités	"Bless you" Consignes Dire une phrase d'un album	Activités Féliciter Lire un album	Clôture	Spécialités culinaires Lire un extrait d'album	Dire une phrase pour l'activité
Arabe				Arrêt sur le mot « flouz »		
Espagnol	Activités Féliciter Consignes		Activités	Activités Féliciter Vérifier	Activité sur les nombres	Dire une phrase pour l'activité
Italien				Saluer		

Conclusion



Ouverture





Bibliographie

Aden, J. (2013). Apprendre les langues par corps. In O. Fertat, Omar, Y. Abdelkader, S. Bazile, *Pour un théâtre-monde. Plurilinguisme, interculturalité, transmission*. Bordeaux : Presses universitaires de Bordeaux, pp. 109-123.

Artigue, M. (2002). Ingénierie didactique : Quel rôle dans la recherche didactique aujourd'hui ? *Les Dossiers des Sciences de l'Éducation*, 8(1), 59-72. <https://doi.org/10.3406/dsedu.2002.1010>

Behra, S. (2019). Quelles les compétences nécessaires pour enseigner les langues à l'école primaire? *CNESCO, Rapport des experts*, 170-184.

Behra, S. & Macaire, D. (2021). Appropriation et plurilinguisme en formation de futurs enseignants du premier degré, *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 18-2. <http://journals.openedition.org/rdlc/9360>.

Dolz, J. Gagnon, R. (Éds.) (2018). *Former à enseigner la production écrite*. Presses universitaires du Septentrion.

Privas-Bréauté, V. (2020). Représentations de la valeur didactique du jeu théâtral en cours de « qualité linguistique de la langue orale » par divers étudiants anglicistes de Master 2, *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 17-3. <http://journals.openedition.org/rdlc/8406>

Robert, A., Rogalski, J. (2002). Le système complexe et cohérent des pratiques des enseignants de mathématiques : une double approche. *La revue canadienne de l'enseignement des sciences des mathématiques et des technologies* 2 : 4, 505-528.

Schneuwly, B., & Dolz, J. (Éds.) (2009). *Des objets enseignés en classe de français : le travail de l'enseignant sur la rédaction de textes argumentatifs et sur la subordonnée relative*. Presses universitaires de Rennes.